

Annexe 2 à la convention collective de travail nationale du 4 juli 2016 **Bijlage 2 aan de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2016**

Note technique Technische nota

Cette note technique met fin à et remplace la note technique annexée à la convention collective de travail du 4 novembre 2013. Elle décrit les modalités qui sont d'application à partir du 1^{er} janvier 2016 en ce qui concerne :

Deze technische nota stelt een einde aan en vervangt de technische nota aangehecht aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2013. Zij beschrijft de modaliteiten die vanaf 1 januari 2016 van toepassing zijn op :

- | | |
|--|---|
| A. L'engagement de pension sectoriel géré par Integrale ; | A. De sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale; |
| B. L'engagement de pension sectoriel exécuté par un autre organisme de pension que celui désigné par les conventions collectives sectorielles conclues au sein du secteur des fabrications métalliques (entreprises qui ont choisi l'opting out) ; | B. De sectorale pensioentoezegging uitgevoerd door een andere pensioeninstelling dan deze aangeduid door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen de sector van de metaalfabrikatennijverheid (ondernemingen die gekozen hebben voor opting out); |
| C. Un engagement de pension exécuté par un autre organisme de pension que celui désigné par les conventions collectives sectorielles conclues au sein du secteur des fabrications métalliques (entreprises hors champ d'application). | C. Een pensioentoezegging uitgevoerd door een andere pensioeninstelling dan deze aangeduid door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen de sector van de metaalfabrikatennijverheid (ondernemingen buiten toepassingsgebied). |

A. Modalités applicables à l'engagement de pension sectoriel géré par Integrale

A. Modaliteiten van toepassing op de sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale

A.1. Utilisation de l'allocation de pension

A.1. Aanwending van de pensioentoeelage

Aperçu historique de l'engagement de pension

Historisch overzicht van de pensioentoezegging

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• 0,5% à partir du 1 avril 2002 ;• 1,0% à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ;• 1,1% à partir du 1^{er} janvier 2008 (en ce compris les cadres) ;• 1,77% à partir du 1^{er} janvier 2011 (en ce compris les cadres) ;• 1,87% à partir du 1^{er} avril 2012 (en ce compris les cadres) ;• 1,80% à partir du 1^{er} janvier 2013 et 0,17% pour le fonds de nivellement visant à garantir les réserves manquantes au moment de la sortie ou du décès (en ce compris les cadres). Le surplus du fonds de nivellement est réparti annuellement par parts égales entre les affiliés actifs ;• 1,97% à partir du 1^{er} janvier 2016 (en ce compris les cadres). | <ul style="list-style-type: none">• 0,5% vanaf 1 april 2002;• 1,0% vanaf 1 juli 2007 (inclusief voor de kaderleden);• 1,1% vanaf 1 januari 2008 (inclusief voor de kaderleden);• 1,77% vanaf 1 januari 2011 (inclusief voor de kaderleden);• 1,87% vanaf 1 april 2012 (inclusief voor de kaderleden);• 1,80% vanaf 1 januari 2013 en 0,17% voor het nivelleringsfonds tot dekking van ontbrekende reserves op het moment van uittreding of overlijden (inclusief voor de kaderleden). Het overschot van het nivelleringsfonds wordt jaarlijks in gelijke delen verdeeld onder de actieve aangeslotenen;• 1,97% vanaf 1 januari 2016 (inclusief voor de kaderleden). |
|---|---|

Ces pourcentages sont calculés sur le salaire annuel de référence, tel que défini dans le règlement de pension sectoriel.

Deze percentages worden berekend op het referentiejaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement.

Jusqu'au 31 décembre 2015, le rendement garanti par l'organisateur sur les allocations de pension se monte à 3,75% après prélèvement de 3% de frais de gestion. A partir du 1^{er} janvier 2016, le taux de rendement garanti par l'organisateur est remplacé par la garantie minimum prévue à l'article 24, §3 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.

Tot 31 december 2015 bedraagt het rendement dat de inrichter op deze pensioentoelage garandeert 3,75% na aftrek van 3% beheerskosten. Vanaf 1 januari 2016 wordt de door de inrichter gegarandeerde minimum rentevoet vervangen door de minimum garantie voorzien in artikel 24, §3 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

Ceci signifie que la garantie de rendement appliquée aux allocations de pension versées à partir du 1^{er} janvier 2016 sur les comptes individuels des affiliés actifs se calcule avec la garantie minimum des taux de rendement garantis minimum prévue à l'article 24, §3 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires (actuellement 1,75%), après prélèvement de 1% de frais de gestion sur l'allocation.

Dit betekent dat de rendementsgarantie voor de pensioentoelagen gestort op de individuele rekeningen van de actieve aangeslotenen, vanaf 1 januari 2016, de rendementsgarantie wordt berekend aan de hand van de minimum gegarandeerde rentevoeten voorzien in artikel 24, §3 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen (momenteel 1,75%), na aftrek van 1% beheerskosten.

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Ceci signifie, pour les affiliés dormants, que le rendement est le rendement du tarif garanti par Integrale (actuellement 1,60%), augmenté d'une participation bénéficiaire éventuelle.

Dit betekent voor de slapers dat is het rendement gelijk is aan het rendement van het door Integrale gewaarborgd tarief (momenteel 1,60%), verhoogd met een eventuele winstdeelname.

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

La méthode « horizontale » est d'application telle qu'elle est décrite à l'article 24, § 4 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.

De "horizontale" methode is van toepassing zoals beschreven in artikel 24, §4 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

A compter du 1^{er} janvier 2014, les entreprises qui participent au régime de pension sectoriel géré par Integrale, verseront la cotisation de 8,86 % à Integrale au lieu de l'ONSS. Cette cotisation sera reprise sur la facture émise par Integrale, mandatée par l'organisateur pour cette perception, en application de l'article 72 de la Loi programme du 27 décembre 2012 (M.B. du 31/12/2012).

Vanaf 1 januari 2014 moeten de werkgevers die deelnemen aan het sectoraal pensioenstelsel beheerd door Integrale, de bijdrage van 8,86 % betalen aan Integrale in plaats van aan de RSZ. Deze bijdrage wordt opgenomen in de factuur die Integrale uitgeeft in uitvoering van artikel 72 van de programmawet van 27 december 2012 (B.S. van 31 december 2012), hiervoor gemandateerd door de inrichter.

Suppression du fonds de nivellement

Opheffing van het nivelleringsfonds

Le fonds de nivellement est supprimé à la date de signature de la convention collective de travail sectorielle du 4 juillet 2016.

Het nivelleringsfonds wordt opgeheven op de datum van ondertekening van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2016.

Le surplus sera réparti par parts égales entre les affiliés actifs, après prélèvement des réserves manquantes constatées au moment de la sortie ou du décès d'affiliés en 2015.

Het overschot wordt, na aftrek van de ontbrekende reserves vastgesteld op het moment van uittreding of overlijden van aangeslotenen in 2015, in gelijke delen verdeeld onder de actieve aangeslotenen.

Par affiliés actifs, il convient d'entendre ceux qui étaient affiliés au 31 décembre 2015 et pour lesquels une prime a été payée en 2015.

Onder actieve aangeslotenen verstaan we de aangeslotenen die op 31 december 2015 aangesloten waren en voor wie een premie betaald is in 2015.

A.2. Tarifs d'Integrale

Description historique du rendement de l'assureur et du rendement total à partir du 1^{er} janvier 2002

Sur l'épargne en	Contractuel	Répartition bénéficiaire	Rendement total
2002	3,75%	0,96%	4,71%
2003	3,75%	1,32%	5,07%
2004	3,75%	1,10%	4,85%
2005	3,75%	1,30%	5,05%
2006	3,75%	1,50%	5,25%
2007	3,75%	1,55%	5,30%
2008	3,75%	0,00%	3,75%
2009	3,75%	0,25%	4,00%
2010	3,75%	0,00%	3,75%
2011	3,75%	0,00%	3,75%
2012	3,75%	0,00%	3,75%
2013	2,25%	1,00%	3,25%
2014	2,25%	1,00%	3,25%
2015*	2,25%	1,00%	3,25%
2015**	1,60%	1,65%	3,25%
2016	1,60%		

(*) jusqu'au 31/03/2015

(**) à partir du 01/04/2015

A.2. Tarieven van Integrale

Historisch overzicht van het rendement van de verzekeraar en van het totaal rendement vanaf 1 januari 2002

Op het gespaard bedrag in	Contractueel	Winstverdeling	Totaal rendement
2002	3,75%	0,96%	4,71%
2003	3,75%	1,32%	5,07%
2004	3,75%	1,10%	4,85%
2005	3,75%	1,30%	5,05%
2006	3,75%	1,50%	5,25%
2007	3,75%	1,55%	5,30%
2008	3,75%	0,00%	3,75%
2009	3,75%	0,25%	4,00%
2010	3,75%	0,00%	3,75%
2011	3,75%	0,00%	3,75%
2012	3,75%	0,00%	3,75%
2013	2,25%	1,00%	3,25%
2014	2,25%	1,00%	3,25%
2015*	2,25%	1,00%	3,25%
2015**	1,60%	1,65%	3,25%
2016	1,60%		

(*) tot 31/03/2015

(**) vanaf 01/04/2015

La réserve constituée au 31/12/2012 continuera à bénéficier d'un rendement de 3,75% garanti par Integrale.

De opgebouwde reserve op 31/12/2012 zal blijven genieten van een door Integrale gegarandeerd rendement van 3,75%.

Les primes sur les contrats individuels à partir du 1^{er} janvier 2013 bénéficier d'un rendement garanti par Integrale de :

Premies op de individuele contracten vanaf 1 januari 2013 genieten een door Integrale gegarandeerd rendement van:

- 3,75% (après prélèvement des frais de 3 %) sur le niveau de prime versée atteint en 2012 ;
- 2,25% (après prélèvement des frais de 1 %) sur la partie de la prime qui est supérieure au niveau de 2012 ;
- 1,60% (après prélèvement des frais de 1 %) sur la partie de la prime qui est supérieure au niveau atteint en mars 2015.

- 3,75% (na aftrek van 3 % kosten) op het bereikte niveau van de gestorte premie in 2012;
- 2,25% (na aftrek van 1 % kosten) op het gedeelte van de premie boven het niveau van 2012;
- 1,60% (na aftrek van 1 % kosten) op het gedeelte van de premie boven het niveau van maart 2015.

B. Dispositions applicables à la pension complémentaire en cas d'opting out

B. De modaliteiten van toepassing op het aanvullend pensioen in het geval van opting out

Il est rappelé que plus aucun opting out n'est autorisé depuis le 1^{er} avril 2011.

Herhaald wordt dat er vanaf 1 april 2011 geen nieuwe opting outs meer mogelijk zijn.

B.1. Définitions et conditions

B.1. Definities en voorwaarden

Le règlement de pension qui a été souscrit dans le

Het pensioenreglement dat gesloten werd in het kader

cadre de l'opting out doit au moins contenir les éléments suivants, afin d'être reconnu conforme au régime de pension sectoriel :

van opting out moet minstens de volgende elementen bevatten om als gelijkwaardig met het sectoraal pensioenstelsel aanvaard te kunnen worden :

1. Le règlement de pension doit respecter les conditions qui sont reprises dans la convention collective de travail sectorielle du 21 mars 2002 et dans toutes les conventions collectives de travail sectorielles conclues ultérieurement au sein de la Commission paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et ayant trait au régime de pension sectoriel.
1. Het pensioenreglement dient de voorwaarden te respecteren die opgenomen worden in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 en in alle daaropvolgende sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op het sectorale pensioenstelsel.
2. Tout travailleur employé au 1er avril 2002, ainsi que tout travailleur qui sera employé après le 1er avril 2002, embauché par l'entreprise sous les liens d'un contrat de travail d'employé (à partir du 1^{er} juillet 2007, y compris les cadres), quelle que soit la nature de ce contrat, et à qui s'appliquent la convention collective de travail du 21 mars 2002, portant exécution du chapitre II, articles 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 ainsi que toutes les conventions collectives de travail sectorielles conclues ultérieurement au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au régime de pension sectoriel conclues, est obligatoirement affilié au plan de pension.
2. Elke werknemer die op 1 april 2002 tewerkgesteld is, of na 1 april 2002 tewerkgesteld zal worden, in de onderneming met een arbeidsovereenkomst van bediende (vanaf 1 juli 2007 inclusief de kaderleden), ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst, en op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 § 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, en andere sectorale collectieve sectorale arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het pensioenstelsel gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid van toepassing zijn, wordt verplicht aangesloten.
3. L'affiliation est obligatoire pour les employés engagés pour une durée déterminée à l'exception des travailleurs engagés sous contrat d'étudiant, d'intérimaire ou sous contrat PFI (plan-formation-insertion) ainsi que les travailleurs qui bénéficient déjà d'une pension légale de retraite et qui continuent d'exercer leurs activités.
3. Dat de aansluiting verplicht is voor bedienden die tewerkgesteld zijn met een contract van bepaalde duur, met uitzondering van de werknemers met een contract van interimarbeid, met vakantie-, studenten- en IBO-contracten (individuele beroepsopleiding) en werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al van een wettelijk rustpensioen genieten.
4. Aucune condition d'âge ne peut être prévue lors de l'affiliation.
4. Dat er geen enkele leeftijdsvoorwaarde voorzien mag worden voor de aansluiting.
5. L'engagement de pension est de type « contributions définies » et les cotisations de pension ne peuvent être versées que comme primes annuelles récurrentes dans la technique d'assurance « capital différé avec remboursement de la réserve en cas de décès ».
5. De pensioentoezegging is van het type "vaste bijdragen" en de pensioenbijdragen mogen enkel aangewend worden als jaarlijkse recurrenente premies in het kader van een verzekeringsverrichting van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserve bij vroegtijdig overlijden".
6. Tant que l'affilié est en service, il ne peut ni racheter son contrat, ni en céder le bénéfice ni le mettre en gage.
6. Zolang de aangeslotene in dienst is, kan hij zijn contract niet afkopen, noch het voordeel ervan afstaan of in pand geven.
7. Le règlement de pension doit prévoir à partir du 1^{er} janvier 2011 que les droits sont définitivement acquis.
7. Het pensioenreglement moet vanaf 1 januari 2011 voorzien dat de rechten onmiddellijk verworven zijn.
8. Si l'organisme de pension n'est pas géré paritairement, un comité de surveillance paritaire
8. Indien de pensioeninstelling zelf niet paritair beheerd wordt, moet er een paritair samengesteld

doit être créé. Le règlement de l'engagement de pension mentionne cette obligation et précise la façon dont ce comité est constitué. Ce comité de surveillance doit, annuellement, valider et contrôler le propre plan de pension sur le respect de l'équivalence, conformément à la présente note technique.

9. Dans un système à cotisations définies, la cotisation annuelle de pension définitive à charge de l'entreprise pour un exercice donné doit être calculée sur le salaire annuel de référence tel que défini dans le règlement de pension sectoriel (ce dernier est égal au salaire annuel brut de l'affilié, soumis à l'Office National de Sécurité Sociale)
10. Les valeurs de rachat théorique et pratique sont égales dans tous les cas à 100% des réserves constituées et comprennent 100% de la participation bénéficiaire déjà octroyée.

toezichtcomité opgericht worden. Het pensioenreglement vermeldt deze verplichting en de wijze waarop het comité samengesteld wordt. Dit toezichtcomité moet jaarlijks het eigen pensioenplan valideren en controleren op het respecteren van de evenwaardigheid conform deze technische nota.

9. In een vaste bijdragen stelsel, dient de jaarlijkse definitieve pensioenbijdrage gestort door de onderneming tijdens een bepaald jaar, minstens berekend te worden op het referentiejaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement (dit laatste is gelijk aan het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene).
10. De theoretische en praktische afkoopwaarden bedragen in alle gevallen 100% van de opgebouwde reserves met inbegrip van 100% van de al toegekende winstdeelname.

B. 2. Equivalence des droits

Les droits des affiliés doivent être au moins égaux à ceux prévus dans le règlement de pension du régime sectoriel qui est géré par l'organisme de pension désigné par les conventions collectives de travail du 21 mars 2002 et par les conventions collectives de travail sectorielles conclues ultérieurement au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au régime de pension sectoriel.

La cotisation patronale s'élève à minimum :

- 0,5% à partir du 1^{er} avril 2002 ;
- 1,0% à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ;
- 1,1% à partir du 1^{er} janvier 2008 (en ce compris les cadres) ;
- 1,77% à partir du 1^{er} janvier 2011 (en ce compris les cadres) ;
- 1,87% à partir du 1^{er} avril 2012 (en ce compris les cadres) ;
- 1,97% à partir du 1^{er} janvier 2013 (en ce compris les cadres).

Ces pourcentages sont calculés sur le salaire annuel de référence, tel que défini dans le règlement de pension sectoriel (ce salaire annuel de référence est égal au salaire annuel brut de l'affilié, déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale).

Jusqu'au 31 décembre 2015, le rendement garanti par l'organisateur sur les allocations de pension se monte à 3,75% après prélèvement de 3% de frais de gestion. A partir du 1^{er} janvier 2016, le taux de rendement

B. 2. Evenwaardigheid van de rechten

De rechten van de aangeslotenen moeten minstens gelijkwaardig zijn aan deze die voorzien worden in het pensioenreglement van het sectorale stelsel dat beheerd wordt door de pensioeninstelling aangeduid in de collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 maart 2002, en alle toekomstige sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het Paritair Comité 209 die betrekking hebben op het sectoraal pensioenstelsel.

De werkgeversbijdrage bedraagt minimaal:

- 0,5% vanaf 1 april 2002 ;
- 1,0% vanaf 1 juli 2007 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,1% vanaf 1 januari 2008 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,77% vanaf 1 januari 2011 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,87% vanaf 1 april 2012 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,97% vanaf 1 januari 2013 (inclusief voor de kaderleden).

Deze percentages worden berekend op het referentie jaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement (dit referentie jaarloon is gelijk aan de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene).

Tot 31 december 2015 bedraagt het rendement dat de inrichter op deze pensioentoeelage garandeert 3,75% na aftrek van 3% beheerskosten. Vanaf 1 januari 2016 wordt de door de inrichter gegarandeerde minimum

garanti par l'organisateur est remplacé par la garantie minimum prévue à l'article 24, §3 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.

rentevoet vervangen door de minimum garantie voorzien in artikel 24, §3 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

Ceci signifie que la garantie de rendement appliquée aux allocations de pension versées à partir du 1^{er} janvier 2016 sur les comptes individuels des affiliés actifs se calcule avec la garantie minimum des taux de rendement garantis minimum prévue prévus à l'article 24, §3 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires (actuellement 1,75%), après prélèvement de 1% de frais de gestion sur l'allocation.

Dit betekent dat de rendementsgarantie voor de pensioentolagen gestort op de individuele rekeningen van de actieve aangeslotenen, vanaf 1 januari 2016, de rendementsgarantie wordt berekend aan de hand van de minimum gegarandeerde rentevoeten voorzien in artikel 24, §3 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen (momenteel 1,75%), na aftrek van 1% beheerskosten.

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Ceci signifie, pour Pour les affiliés dormants, que le rendement est le rendement du tarif garanti par l'organisme de pension, augmenté d'une participation bénéficiaire éventuelle.

Dit betekent voor Voor de slapers dat is het rendement gelijk is aan het rendement van het door de pensioeninstelling gewaarborgd tarief, verhoogd met een eventuele winstdeelname.

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

Met opmaak: Markeren

La méthode « horizontale » est d'application telle qu'elle est décrite à l'article 24, § 4 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.

De "horizontale" methode is van toepassing zoals beschreven in artikel 24, §4 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

B.3. Devoir d'information

B.3. Informatieplicht

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, l'entreprise communique à l'organisateur (l'ASBL Pension Complémentaire Employés Métal) les données suivantes :

Enmaal per jaar tegen 31 januari ten laatste, deelt de onderneming aan de inrichter (de VZW Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal) de volgende gegevens mee:

- une déclaration de l'employeur selon laquelle tous les employés et les cadres sont affiliés au plan faisant l'objet de l'attestation et cela à partir du 1^{er} avril 2002 pour les employés et du 1^{er} juillet 2007 pour les cadres ;
- une attestation d'équivalence des droits rédigée par l'actuaire qui a été désigné au sein de l'organisme de pension en exécution de l'article 40 bis de la loi de Contrôle des Entreprises d'Assurances

- een verklaring van de werkgever dat alle bedienden en kaderleden aangesloten zijn aan het geattesteerde plan en dit vanaf 1 april 2002 voor de bedienden en ten laatste vanaf 1 juli 2007 voor de kaderleden ;
- een attest van evenwaardigheid van de rechten, opgesteld door de in uitvoering van artikel 40bis van de Wet op de Controle der Verzekeringsondernemingen aangewezen actuaire van de pensioeninstelling.

La date précitée peut être adaptée sur décision unanime de la Commission Paritaire 209.

Voormelde datum kan aangepast worden door eenparige beslissing in Paritair Comité 209.

Les modèles d'attestation et de déclaration sont téléchargeables sur le site internet www.integrale.be.

De attestmodellen zijn beschikbaar op de website www.integrale.be.

L'entreprise et l'organisme de pension doivent, sur simple demande de l'organisateur du régime sectoriel de pension ou de son mandataire, transmettre toutes les données permettant de contrôler l'application correcte des obligations résultant des conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au

De onderneming en de pensioeninstelling dienen op eenvoudig verzoek van de inrichter van het sectorale pensioenstelsel of zijn gemachtigde alle gegevens over te maken die toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen te controleren, die voortvloeien uit de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op

régime de pension sectoriel.	het sectoraal pensioenstelsel.
L'entreprise transmet les documents suivants à l'organisateur de l'engagement sectoriel de pension et pour validation par ce dernier :	De onderneming legt het volgende ter goedkeuring voor aan de inrichter van de sectorale pensioentoezegging:
<ul style="list-style-type: none">• le règlement de pension ou• l'attestation signée par l'actuaire désigné.	<ul style="list-style-type: none">• het pensioenreglement of• het attest getekend door de aangeduide actuaaris.
Dans le respect de la procédure décrite dans la convention collective de travail sectorielle.	Hierbij dient de door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde procedure nageleefd te worden.
L'organisateur peut confier le contrôle de ces documents à son mandataire.	De inrichter kan de controle van deze documenten aan zijn gemachtigde toevertrouwen.
L'organisme de pension peut prévoir la rédaction d'une attestation unique qui concerne l'ensemble des plans dont il assure la gestion, pour peu qu'il produise en annexe à cette attestation unique la liste des entreprises concernées, ainsi que tous les éléments et renseignements demandés dans ces attestations.	Het pensioenorganisme kan voorzien in de opmaak van één overkoepelend attest voor het geheel van haar pensioenplannen in beheer, op voorwaarde dat er in bijlage een lijst wordt toegevoegd met daarin de naam, als ook alle elementen en gevraagde informatie van de betrokken ondernemingen.
Les listes sont téléchargeables sur le site internet www.integrale.be .	De lijsten zijn beschikbaar op de website www.integrale.be .

B.4. Procédure en cas de non-paiement des cotisations de pension

B.4. Procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen

Le règlement de pension qui a été souscrit dans le cadre de l'opting out doit prévoir une procédure en cas de non-paiement des cotisations de pension à la date prévue.

Het pensioenreglement moet een procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen op de voorziene datum voorzien.

Cette procédure doit contenir au moins les dispositions suivantes :

Die procedure moet tenminste de volgende elementen bevatten:

- En cas de non-paiement dans les 30 jours suivant la date à laquelle la prime était due, l'entreprise sera mise en demeure de paiement par l'organisme de pension au moyen d'un envoi recommandé. L'organisme de pension fera part de cette situation à l'organisateur du régime sectoriel de pension.
- Bij niet-betaling binnen 30 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door de pensioeninstelling in gebreke gesteld door middel van een aangetekende brief. De pensioeninstelling deelt dit mee aan de inrichter van het sectoraal pensioenstelsel.
- En cas de non-paiement dans les 45 jours suivant la date à laquelle la prime était due, l'entreprise sera à nouveau mise en demeure de paiement par l'organisme de pension. L'organisme de pension en fera part à l'organisateur du régime sectoriel de pension. Ce dernier transmettra en outre le dossier à l'inspection sociale.
- Bij niet-betaling binnen 45 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door de pensioeninstelling opnieuw aangemaand. De pensioeninstelling deelt dit mee aan de inrichter van het sectoraal pensioenstelsel. Deze laatste stuurt het dossier door aan de sociale inspectie.
- En cas de non-paiement dans les 60 jours suivant la date à laquelle la prime était due, l'entreprise sera informée que les contrats de ses affiliés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des allocations de pension réellement payées. Préalablement, les dernières primes provisoires payées en faveur des affiliés seront
- Bij niet-betaling binnen 60 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt aan de onderneming gemeld dat de contracten van haar aangeslotenen bij niet-betaling binnen de drie weken premievrij gemaakt zullen worden op basis van de wel betaalde pensioentolagen, waarbij voorafgaand de laatste voorlopige premies die voor

prélevées des avoirs du fonds de financement et versées comme primes uniques sur le contrat des affiliés. L'organisateur du régime sectoriel de pension en sera informé par l'organisme de pension.

- L'organisme de pension informera chaque affilié de cette situation par simple lettre envoyée à son adresse personnelle, au plus tard dans les 90 jours qui suivent la date à laquelle la prime était due.

La mise en réduction des contrats ne dispense en aucun cas l'entreprise du paiement des arriérés, des intérêts de retard, des frais de mise en demeure et d'exécution de cette procédure.

En cas de paiement par l'entreprise des arriérés, des intérêts de retard, des frais de mise en demeure et d'exécution de cette procédure, les contrats sont réactivés avec effet rétroactif à la date de mise en réduction.

B.5. Transfert collectif de réserves vers Integrale

Si une entreprise souhaite transférer ses réserves vers Integrale, ces réserves ne seront pas transférées vers l'engagement de pension sectoriel géré par Integrale.

Integrale proposera une assurance groupe dans laquelle l'entreprise transférante restera responsable de l'équivalence des droits transférés, tant au moment du transfert qu'ultérieurement.

C. Dispositions applicables à la pension complémentaire hors champ d'application

C.1. Définition et conditions

Les employés pour lesquels un engagement de pension collectif est en vigueur au sein de l'entreprise, lequel a été instauré avant le 11 juin 2001, est toujours d'application de manière interrompue depuis lors et est équivalent à l'engagement sectoriel, ne doivent pas participer à l'engagement sectoriel.

Les membres du personnel de cadre pour lequel un engagement de pension collectif est en vigueur au sein de l'entreprise, lequel a été instauré avant le 31 décembre 2006 dans le respect des règles de

de aangeslotenen betaald werden, uit het financieringsfonds geput zullen worden en als koopsom op het contract van de aangeslotenen zullen gestort worden. De inrichter van het sectoraal pensioenstelsel wordt door de pensioeninstelling hiervan op de hoogte gebracht.

- De pensioeninstelling zal iedere aangeslotene door middel van een op zijn persoonlijk adres gestuurde brief op de hoogte brengen uiterlijk binnen de 90 dagen volgend op de datum waarop de premie verschuldigd was.

De premievrijmaking van de contracten ontslaat de onderneming geenszins van de betaling van de achterstallige bijdragen, de nalatigheidinteressen en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure.

Bij betaling door de onderneming van de achterstallige, de nalatigheidinteressen en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure, worden de contracten terug in voege gebracht met retroactief effect op de datum van premievrijmaking.

B.5 Collectieve overdracht van reserves naar Integrale

Indien de onderneming haar reserves wenst over te dragen naar Integrale, zullen deze niet overgedragen worden naar de sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale.

Integrale stelt een groepsverzekering op waarbij de overdragende onderneming verantwoordelijk blijft voor de evenwaardigheid van de overgedragen rechten op het ogenblik van de overdracht en daarna.

C. De modaliteiten van toepassing op het aanvullend pensioen buiten toepassingsgebied

C.1. Definities en voorwaarden

Bedienden op wie binnen de onderneming een collectieve pensioentoezegging van toepassing is, ingericht vóór 11 juni 2001 en ononderbroken nog van toepassing is, en die evenwaardig is aan de sectortoezegging, dienen niet deel te nemen aan de sectorale toezegging.

Kaderleden op wie binnen de onderneming een collectieve pensioentoezegging van toepassing is, die vóór 31 december 2006 met toepassing van de in de wetgeving betreffende de aanvullende pensioenen

participation telles qu'établies dans la législation relative aux pensions complémentaires, est toujours d'application de manière interrompue depuis lors et qui est équivalent à l'engagement sectoriel, ne doivent pas participer à l'engagement sectoriel.

voorzienere inspraakregels ingevoerd werd, ononderbroken nog steeds van toepassing is en die evenwaardig is aan de sectortoezegging, dienen niet deel te nemen aan de sectorale toezegging.

C.2. Equivalence des droits

C. 2. Evenwaardigheid van de rechten

Le régime d'entreprise est d'application pour tous les employés et les cadres (en ce compris les contrats à durée déterminée) de l'entreprise.

Het ondernemingsstelsel geldt voor alle bedienden en kaderleden (inclusief contracten van bepaalde duur) van de onderneming;

L'engagement de pension souscrit par l'entreprise prévoit le versement d'une allocation patronale pour la prestation de retraite qui, à tout moment et dans un système à contributions définies, doit être au moins égale à :

De ondernemingspensioentoezegging voorziet in een patronale toelage voor de waarborg pensioen, die in een "vaste bijdrage" regeling ten allen tijde gelijk is aan een vaste bijdrage regeling met minstens:

- 0,5% à partir du 1^{er} avril 2002 ;
- 1,0% à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ;
- 1,1% à partir du 1^{er} janvier 2008 (en ce compris les cadres) ;
- 1,77% à partir du 1^{er} janvier 2011 (en ce compris les cadres) ;
- 1,87% à partir du 1^{er} avril 2012 (en ce compris les cadres) ;
- 1,97% à partir du 1^{er} janvier 2013 (en ce compris les cadres).

- 0,5% vanaf 1 april 2002 ;
- 1,0% vanaf 1 juli 2007 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,1% vanaf 1 januari 2008 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,77% vanaf 1 januari 2011 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,87% vanaf 1 april 2012 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,97% vanaf 1 januari 2013 (inclusief voor de kaderleden).

Ces pourcentages sont calculés sur le salaire annuel de référence tel que défini dans le règlement de pension sectoriel ; ce dernier est égal au salaire annuel brut de l'affilié, soumis à l'Office National de Sécurité Sociale

Deze percentages worden berekend op het referentiejaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement: dit laatste is gelijk aan het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene.

A défaut d'utiliser la définition salariale précitée, le salaire annuel de référence à prendre en considération est le salaire mensuel brut de l'affilié, multiplié par 13,92.

In afwijking van bovenstaande salarisdefinitie, wordt ook het bruto maandloon van de aangeslotene maal 13,92 als referentiejaarsalaris aanvaard.

L'utilisation d'un coefficient salarial différent de 13,92 est permise, pour peu que le pourcentage de l'allocation patronale soit adapté en proportion et conduise à un taux de prime équivalent.

Het gebruik van een salariscoëfficiënt verschillend van 13,92 is toegelaten op voorwaarde dat het percentage van de patronale toelage proportioneel aangepast wordt aan de overeenstemmende premievoet.

Si le régime d'entreprise est de type "prestations définies", la réserve acquise financée par l'entreprise doit à tout moment être au moins égale à la réserve acquise qui aurait été obtenue par la capitalisation d'une allocation patronale calculée conformément au régime de cotisations définies tel que décrit ci-avant, et ceci au rendement conforme de l'article 24 de la loi sur les pensions complémentaires.

Indien het ondernemingsstelsel van het type "vaste prestaties" is, moet de verworven reserve gefinancierd door de onderneming, op ieder ogenblik minstens gelijk zijn aan de verworven reserve die zou bekomen worden door de kapitalisatie van een toelage conform het hierboven beschreven vaste bijdrage stelsel en dit met een rendement conform artikel 24 van de wet op de aanvullende pensioenen.

C.3. Devoir d'information

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, l'entreprise communique à l'organisateur (l'ASBL Pension Complémentaire Employés Métal) les données suivantes :

- une déclaration de l'employeur selon laquelle tous les employés et les cadres sont affiliés au plan faisant l'objet de l'attestation et cela à partir du 1^{er} avril 2002 pour les employés et du 1^{er} juillet 2007 pour les cadres;
- une attestation d'équivalence des droits rédigée par l'actuaire qui a été désigné au sein de l'organisme de pension en exécution de l'article 40 bis de la loi de Contrôle des Entreprises d'Assurances.

La date précitée peut être adaptée sur décision unanime de la Commission Paritaire 209.

Les modèles d'attestation et de déclaration sont téléchargeables sur le site internet www.integrale.be.

L'entreprise et l'organisme de pension doivent sur simple demande de l'organisateur du régime sectoriel de pension ou de son mandataire transmettre toutes les données permettant de contrôler l'application correcte des obligations résultant des conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au régime de pension sectoriel.

L'entreprise transmet les documents suivants à l'organisateur de l'engagement sectoriel de pension et pour validation par ce dernier :

- le règlement de pension ou
- l'attestation signée par l'actuaire désigné.

Dans le respect de la procédure décrite dans la convention collective de travail sectorielle.

L'organisateur peut confier le contrôle de ces documents à son mandataire.

L'organisme de pension peut prévoir la rédaction d'une attestation unique qui concerne l'ensemble des plans dont il assure la gestion, pour peu qu'il produise en annexe à cette attestation unique la liste des entreprises concernées, ainsi que tous les éléments et renseignements demandés dans ces attestations.

Les listes sont téléchargeables sur le site internet www.integrale.be

C.3. Informatieplicht

Enmaal per jaar tegen 31 januari ten laatste deelt de onderneming aan de inrichter (de VZW Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal) de volgende gegevens mee:

- een verklaring van de werkgever dat alle bedienden en kaderleden aangesloten zijn aan het geattesteerde plan en dit vanaf 1 april 2002 voor de bedienden en ten laatste vanaf 1 juli 2007 voor de kaderleden;
- een attest van evenwaardigheid van de rechten, opgesteld door de in uitvoering van artikel 40bis van de Wet op de Controle der Verzekeringsondernemingen aangewezen actuaire van de pensioeninstelling.

Voormelde datum kan aangepast worden door eenparige beslissing in Paritair Comité 209.

De attestmodellen zijn beschikbaar op de website www.integrale.be.

De onderneming en de pensioeninstelling dienen op eenvoudig verzoek van de inrichter van het sectorale pensioenstelsel of zijn gemachtigde alle gegevens over te maken die toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen te controleren, die voortvloeien uit de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op het sectoraal pensioenstelsel.

De onderneming legt het volgende ter goedkeuring voor aan de inrichter van de sectorale pensioentoezegging:

- het pensioenreglement of
- het attest getekend door de aangeduide actuaire.

Hierbij dient de door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde procedure nageleefd te worden.

De inrichter kan de controle van deze documenten aan zijn gemachtigde toevertrouwen.

Het pensioenorganisme kan voorzien in de opmaak van één overkoepelend attest voor het geheel van haar pensioenplannen in beheer, op voorwaarde dat er in bijlage een lijst wordt toegevoegd met daarin de naam, als ook alle elementen en gevraagde informatie van de betrokken ondernemingen.

De lijsten zijn beschikbaar op de website www.integrale.be.

C.4. Procédure en cas de non-paiement des cotisations de pension

La procédure en cas de non-paiement est régie par les conventions et règlements d'assurance de groupe existants, conclus entre les parties.

C.4. Procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen

De procedure bij niet-betaling wordt geregeld door het bestaande pensioenreglement en de specifieke bijzondere en algemene voorwaarden afgesloten tussen de partijen.